

**TRANS
HISTORY**

centropa

Civil Society, digital storytelling and 20th Century Jewish History in Ukraine
A three-day Centropa training seminar for 50 educators, civil society activists, and
journalists from Ukraine, Moldova and Germany



Odessa, Ukraine -- April 12-14, 2019

Supported by



Federal Foreign Office

B | S | T The Black Sea Trust
for Regional Cooperation
A PROJECT OF THE GERMAN MARSHALL FUND

In Partnership with



Note: The seminar languages will be English and Ukrainian/ Russian. We will provide headsets for simultaneous translation during the seminar.

Program

Friday, April 12 - Introducing Trans.History and its educational resources

Location: Jewish Community Center „Beit Grand“

13:00-14:30 Registration, check-in at Black Sea Hotel Rishelievskaya

14:30 Participants walk to JCC „Beit Grand“ (20 min walk)

15:00 Welcome remarks:

- Marina London, Director of Jewish programs at Jewish Community Center „Beit Grand“
- Fabian Rühle, Centropa's European Education Director
- Jens Kraus-Massé, Head of Consular and Legal Department, German Embassy Kyiv
- Vladislav Hrynevych Jr., regional Manager for Ukrainian Jewish Encounter in Ukraine
- Maksim Gon. NGO Mnemonics
- Marko Boyko, NGO LOGOS

15:30 Marko Boyko from NGO LOGOS will lead ice-breaking activity: participants from Ukraine and delegations from Moldova and Germany split up in small groups to share expectations and experiences

16:10 Coffee break. Participants will exchange coffee mugs that they brought from their home country. Participants sign up for Saturday workshops and walking tours

16:40 The tools we offer: presentation of Centropa's Trans.History website and its educational resources for Ukrainian, Moldovan and German teachers. Screening of Centropa's Ukrainian short film from Odessa: Arnold Fabrikant – „Jewish Soldier's Red Star“ followed by discussion how the film can be used in class

17:20 Keynote lecture by Professor Maksim Gon on Ukrainian-Jewish relations in the 20th century. Followed by Q&A

18:15 Marina Konstantynova (Keshet Odessa) will brief participants about our visit to the synagogue, and rules during Shabbat service.

18:30 Participants walk to Central Synagogue (20 min walk)

19:20 Shabbat service at synagogue (10 min walk)

20:30 Shabbat dinner at Vinissimo (Rishelievskaya Street 56, in our hotel). Marina Konstantynova will lead through Shabbat dinner with challah and Kiddush, and she will explain the weekly Torah portion

21:45 End of Day 1

April 13 – Exploring the history of Odessa in the 20th century

Location: Impact Hub Odessa

08:15 Participants leave for Impact Hub Odessa

08:45 Marketplace of Ideas: Teachers from Ukraine, Moldova and Germany present their Centropa projects on Jewish history and promoting tolerance

09:30 Participants work in international groups according to the following themes.

- 1) Using Centropa materials (such as Survival in Sarajevo to promote tolerance towards ethnic minorities, conducted by Kirstin Lakeberg, a teacher from Germany, and Alesia Golovko, a Ukrainian teacher
- 2) Connecting citizens in Ukraine and Moldova. Marina Anghel from Moldova and Andriy Koshelnyk from Ukraine will present their multilateral project „Change your friend with a story“
- 3) Confidence building and learning opportunities for teachers in Ukraine and Moldova, led by Marko Boyko of NGO „LOGOS“

10:30 Coffee break at Impact Hub Odessa

11:00 Natalia Ivchyk and Prof. Maksim Gon present the new short film „Doomed: the history of the Rivne ghetto“ produced by NGO „Mnemonics“ in cooperation with Centropa and their history board game „Forgotten City“.

11:30 Participants break up in 5 small groups and develop ideas how to use the films „Return to Rivne“ and „Doomed: the history of the Rivne ghetto“. Each group produces one output: 1) a poster which they can present in the main conference room, or 2) publishing a post in the Odessa seminar Facebook group

12:45 Lunch at Orange Café (1 minute walk from Odessa Impact Hub)

14:00 Afternoon Workshops on Civil Society, Digital Media and Jewish history:

Note: During the seminar, participants will sign up for the workshop of their choice. We will, however, limit each workshop to 13 participants. Your choices:

- Anatoli Podolski & Vitalii Bobrov (Ukrainian Center for Holocaust Studies), „Memory about the Holocaust in Ukrainian society and best practices on combating anti-Semitism“ (Conducted in Ukrainian, translation: Natalia Zatokovenko from NGO „LOGOS“)

- Christian Hahn & Holger Köhn (Office for Remembrance Culture, Germany): Extracurricular activities to explore (Jewish) history - conducted in English with simultaneous interpreting by Olia Tyshkovets

- Marko Boyko & Emir Shekiiev (NGO „LOGOS“): Methods of non-formal education and the Kolb experiential learning cycle (conducted in Ukrainian language)

- Julia Portnowa (Active YOUkraine): Digital Storytelling Workshop (conducted in Russian language)

15:45 Coffee break at Odessa Impact Hub

16:15 Workshops continue

18:00 Gallery Walk: each workshop will present their results

18:30 Screening of Centropa film „Zahor“ (German with Ukrainian subtitles, 18 min). This film takes us into the small German village of Hoffenheim, and how two brothers survived the Holocaust by fleeing their village. This film is told by the only Jew living in Hoffenheim today – a young Israeli soccer player playing for the local soccer team.

Alan Götz and Michael Heitz, two German teachers from the Hoffenheim area, will present how they used this film with local students, and we will discuss with Alesia Golovko from Zaporizhia, Ukraine, how the story and meaning of „Zahor“ can be transferred to Ukrainian villages, towns and cities.

19:15 End of Day 2

Evening program on your own. Natalia from NGO „LOGOS“ will hand out vouchers for dinner – 150 UAH

NOTE: Participants will sign up on Day 2 for one of the following tours: 1: Jewish Odessa
2) Odessa during the post-Soviet era and decommunization

April 14 - "Promoting civil society, preserving and commemorating Jewish History

Locations: Jewish Community Center „Migdal“

--Participants need to check out in the morning --

08:30 Guided walking tour of Odessa on Jewish and post-Soviet history

10:30 Coffee break in cafés nearby JCC „Migdal“

11:05 Arrive at Migdal Jewish Community Center

11:15 Presentation of winning films of the Trans.History International Youth Competition.

11:45 Opening of Centropa's exhibition „The Ukrainian Jewish Family Album“ at JCC „Migdal“. With remarks by representatives of Centropa and Migdal. Members of the Migdal teenage club will be our tour guides. Irina Voytovych from Odessa Law Lyceum presents how she used this exhibition in class

12:30 Theater play by „Pur le Chance“

13:45 Participants receive seminar certificates.

14:00 Final lunch at Kompot (70, Panteleimonivs'ka St)

15:00 End of seminar